

NHỊ-THIÊN-DƯƠNG

ĐẠI DƯỢC PHÒNG

38, Rue de Canton, 38 - Cholon

TELEPHONE N° 658

Có bán đủ các thứ thuốc rất nên thân hiệu như sau này:

1. — Kiểm-sắc-bộ-huẩn (Tri bệnh đờn ông suy nhược)	Mỗi ve giá	2 \$ 00
2. — Phụ-khoa Kim-phụng-huẩn (Đòn bà huyết hư khí suy)	Mỗi hộp 2 hôn giá	1 00
3. — Hòa-dâm chí-khái (Tri bệnh ho)	Mỗi gói giá	0 15
4. — Nhi khoa công-cơ-táng (Tri bệnh con nít)	Mỗi gói giá	0 25
5. — Thửn biểu phát-lãnh-táng (Tri chứng ứng lạnh)	Mỗi gói giá	0 16
6. — Bánh cam-tích (Tri bệnh cam tích)	Mỗi gói 10 bánh giá	0 10
7. — Sưu-độc-lĩnh-được (Tri bệnh hoa liễu)	Mỗi ve thuốc nước và thuốc huẩn giá	3 00
8. — Thân hiệu nhân-được-thủy (Tri bệnh con mắt)	Mỗi ve giá	1 00
9. — Thanh-tạng-huẩn (Thuốc xổ)	Mỗi ve giá	0 10
10. — Phong thấp cao được (Thuốc dân tr các chứng bệnh phong thấp)	Mỗi miễn giá	0 20
11. — Sanh-phát-bá-thổ-giũ (Thuốc nước ước cho nước lợc)	Mỗi ve giá	0 30
12. — Mạch-trực-cao (Tri các chứng bệnh đau lâu)	Mỗi ve giá	0 60
13. — Bại độc được cao (Tri bệnh ứng-thứ, ghê chộc)	Mỗi ve giá	0 30
14. — Trán-châu-phấn (Tri bệnh phong lĩa phong nước sôi)	Mỗi ve giá	0 35
15. — Tê sanh được thủy (Tri các chứng bệnh cảm mạo, chói nước và thời-khí)	Mỗi hộp giá	0 10
16. — Bềch thọ giũ (Đầu bạc hà)	Ve nhỏ giá 0 \$ 20, — ve lớn	0 40
17. — Tiếng được cao (Tri bệnh lã)	Mỗi thổ giá	0 20
18. — Châu phấn sanh cơ tắng (Tri các thứ ghê độc)	Mỗi ve giá	0 20
19. — Ngoại khoa trừ độc thủy (Thuốc nước để rửa các thứ ghê độc)	Mỗi ve giá	0 20
20. — Nha thông được thủy (Tri bệnh đau răng)	Mỗi ve giá	0 20
21. — Vạn ứng như phát trà (Tri bệnh cảm)	Mỗi gói giá	0 06
22. — Vi-tê-sann trật đã nước (Huộc te cây, huộc dành dấp)	Mỗi hộp giá	0 50
23. — Dầu Essence de Menhe biểu Nhị-thiên-Đường	Mỗi ve giá	0 25
24. — Vạn ứng phát đơn (Tri bệnh nhứt đầu đau bụng tức ngực)	Mỗi ve giá	0 10
25. — Dầu đầu khầu (Nhứt đầu nóng lạnh sẽ muối)	Mỗi ve giá	0 10
26. — Bông gòn thuốc (Đề bó rí ghê)	Mỗi gói là	0 20
27. — Mộng-tiền-trà (Trà bẻ á-phiến)	Giá mỗi gói là	1 50
28. — Tây-thi-lộ hương-thủy	Mỗi ve giá	0 50
29. — Lập chỉ dao thương được-thủy	Mỗi ve giá	0 50
30. — Vạn-ứng nhị-thiên-đầu	Mỗi ve giá	0 26
31. — Sát nha hương-phấn	mỗi hộp giá	0 30
32. — Vạn ứng bồ tá đầu môi ve giá		0 20
33. — Cầm-hạp ninh thần bổ thận huẩn	mỗi hộp sáu huẩn giá	0 80
34. — Dầu chổi	{ Ve lớn giá 0 40 { Ve nhỏ giá 0 20 { Hiệu nhứt, mỗi ve giá 0 60 { Hiệu nhì, mỗi ve giá 0 40 { Hiệu ba, mỗi ve giá 0 25 { Hiệu tư mỗi ve giá 0 15	

Bổn-đường hằng năm giữ một lòng cứu thế tế nhân, cho nên chẳng nài hao tốn bạc ngàn mà in ra mấy mồn cuốn « Dược tách phục pháp » chỉ cách dùng các thứ thuốc rất kĩ lưỡng để dành mà cho thân-chủ; nếu vj nào có gởi thơ xin, thì Bổn đường lập tức gởi liền chẳng hề sai sót.

Saigon, Imp. Commerciale C. ARDIN.
 Tirage 1.200 exemplaires.

Le Directeur-Gérant : NGUYEN-CHANH-SAT.

Ng. Ch. Sat

NÔNG-CÔ MINH-ĐÀM

Causeries sur l'Agriculture et le Commerce

PARAISANT LE JEUDI

18^e ANNÉE
 NĂM THỨ 18
 Ngày 16 Octobre
 1919

農 賈 茗 談

Số 431
 Ngày 13 tháng 10
 NĂM KỶ-MUI

MỖI TUẦN ĐĂNG BAO NGÀY THỨ NĂM

<p>ĐỊNH GIÁ BÁN TRONG CỎI ĐỒNG-DƯƠNG</p> <p>Mỗi năm 5 \$ 00 Sáu tháng 3 00 Mỗi số 0 10 Đói nhân 0 20</p> <p>ABONNEMENTS France et Colonies</p> <p>Un an 50 fr.00 Six mois 30 00</p> <p><i>Les abonnements sont payables d'avance</i></p>	<p>F. CANAVAGGIO Fondateur</p> <hr/> <p>NGUYEN-CHANH-SAT DIRECTEUR — RÉDACTEUR EN CHEF</p> <p><i>(Tổng-lý, kiêm Chủnhiên-lũt)</i></p>	<p>PUBLICITÉ ANNONCES LÉGALES ET JUDICIAIRES</p> <p>Le ligne de 0=005 de large... 1 \$ 50 Le décompte des lignes est calculé à raison de 3 au centimètre suivant les caractères employés. Pour les annonces commerciales on traite à forfait.</p> <p>RAO BÁO Những lời rao báo về việc thương mại, xin ghi lời, hoặc đăng tại Báo-quán mà thương nghị.</p>
--	---	--

Direction, Rédaction et Administration: 71, rue Pellerin. — SAIGON.

Ông nào mua báo, xin đóng giùm tiền trước

MỤC LỤC

- | | |
|-------------------------------|---|
| 1. Ruột bò ra, da bỏ vào. | 8. Thương tranh cuộc. |
| 2. Hăng bạc Annam. | 9. Châu-đốc Thương-nghiệp Trưng-tế hội. |
| 3. Annam Thương-cuộc công-ti. | 10. Tiệm ướp trà tại Giadinh. |
| 4. Cuộc thương. | 11. Ich lợi về việc tuyệt giao. |
| 5. Án Tòa xử vụ nước mắm giã. | 12. Luận về công nghệ. |
| 6. Cục lòng phải nỏ. | |
| 7. An tử hồi hưu. | |

Lục-Tinh Khác-Lầu

Số 84-29, đường Espagna SAIGON

Lãnh Annam làm tại Bắc-kỳ giá rẻ và chắc hơn lãnh ngoại bang. Bán sỉ và bán lẻ tại tiệm.

NU-SÔNG-THANH

Góc chợ mới Saigon đường Espagne số 82.

Chư vị ở xa xin gởi thơ đến mà hỏi kiểu.

Nhà in và nhà bán sách

HUỲNH-KIM-DANH

42 - 14, Rue Catinat - Saigon

Kính lời cùng lục châu chư quý-ông qui-bà được rõ, nghề bán sách và nhà-in của tôi xưa nay mà được bền vững, thiết cũng nhờ quý-ông qui-bà có lòng tốt mà giúp tôi mới nên việc, thiết tôi thêm cảm châng cùng. Nay tôi mới mở thêm một cửa hàng buôn bán tờ lụa đã các kiểu hàng Tây, hàng Bắc hàng Tàu, hàng Kim, hàng Nhật-bản cùng là ren, nón Tây và đồ đồng, thì tôi chắc rằng quý-ông qui-bà cũng sẵn lòng giúp tôi cho nên việc luôn. Cầu xin qui-bà có lòng thiện cố mà giúp cho cuộc thương-mại của người đồng-bang các ngày càng mở man thành phát; mai sau mà có được cuộc buôn to, thì tiền bạc ấy cũng luôn chầu chạ nội xứ Nam-kỳ chứ không lọt ra xứ khác, nhưng tôi là phận đơn-bá thiếu trí, những lời tốt to ra đây hoặc có lời lầm chi thì tôi cũng xin quý-ông qui-bà miễn lỗi cho tôi. Vì tôi thấy mấy chú khách và mấy chú chủ tôi xứ ta đây đều phờ phạc buồn chán mà làm giàu to, nên đồng-bang ta thì cứ ngồi khoanh tay mà ngồi, để cho bọn họ họ lượn lẩn. Nay đồng-bào ta ngoài Bắc-kỳ để đi nhiều thứ tờ lụa rất khéo mà lại chắc và công, lại cũng có ý rẻ hơn hàng ngoại quốc. Nên tôi tưởng đồng-bang ta cũng có hết lên, đang những tờ lụa xứ ta mà giúp cho. Ấng người xứ ta cho mua hàng...

Lời rao

Mới in-rời một bản truyện thấy « LAZARO PHÉN » truyện đời nay, thấy này bởi sự ghen tương mà giết oan hai mạng.

Những người có đôi bạn nên mua nà coi đáng biết việc vợ chồng, việc chi phải xét cho cẩn thận chứ bắt cặp với tin không suy xét cho cùng mà làm kẻ gian.

Giá mỗi cuốn.....0\$30

Có để bán tại nhà in ở số 59 rue d'Ormay à Saigon

Ai biết may đó Tây

Ông Nguyễn-chánh! Ông thì va mặc y-phục Annam. Còn tôi đây lại va mặc đồ Tây, ông biết đâu có thợ may khéo xin chỉ giúp, mà tiệm Annam đã!

— Ôai-hử có muốn kiếm thợ may đồ Tây khéo thì đi, lại tiệm XUÂN-LAN ở đường Boulevard Gallieni số 13, trước gare xe-lửa Saigon-Cholon. Tiệm đó may khéo lắm, lại biết may tới áo pardessus nữa; mà đó là tiệm Annam thứ thiệt đã!

PHÚ-TOÀN

17, 19, Rue Amiral Courbet

HALLE CENTRALE (SAIGON)

Kính cùng quý ông, quý bà, tiệm tôi có bán đủ thứ thuốc Tây.

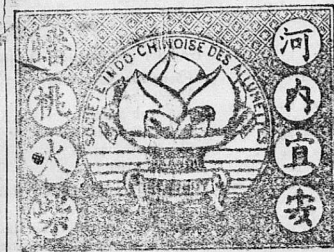
Bán y-giá, thiết rẻ, cách tiếp rước theo lệ phép Annam.



Tôi mới mở thêm một tiệm đóng giày và sửa giày. Bản tiệm có thợ Annam rành nghề. Đóng rất kỹ càng và chắc chắn. Giá rẻ, da tốt, kiểu khéo.

Xin đừng ban niềm tình giúp tôi nên việc rất đơn giản. Như trong Lục-châu có cần dùng, xin chịu khó viết thơ, (tôi sẽ thi hành lập tức).

Chỗ tiệm: NGUYỄN-VAN-TANG.



CỐ MỘT MINH HANG DENIS FRERES làm Đại-lý, có trữ hộp quẹt hiện này nội cả Đông-Đương mà thôi.

Hộp quẹt này gởi bán lẻ khắp nơi, có một số nhỏ một hộp mà thôi.

NÔNG-CỔ MÍN-ĐÀM

Ruột bò ra da bò vào

Từ ngày Annam khởi cuộc tranh thương cùng khách-trú mà bảo toàn quyền-lợi cho quê-hương, thì chẳng những là dự- luận của người Langsa là anh chị chúng tôi phần đông đều cho rằng phải, mà các bạn đồng-nghiệp của chúng tôi là các báo Langsa cũng đều rập nhau một ý mà phụ họa với chúng tôi trong phần cổ-động về cuộc tranh thương này. Nghi vì Nam-kỳ là Thuộc-địa của Đại-Pháp, thì dân Nam-kỳ đây tác nhiên là con dân của Đại-Pháp. Hễ dân Nam-kỳ mà được giàu mạnh, thì Đại-Pháp đi cũng vui lòng, chẳng uổng công gia dục bấy lâu. Vậy mà cũng có một vài tờ Báo Langsa không hiểu lấy cơ nào mà cứ khu khu binh vực quyền-lợi cho China để quyết cho người Annam rằng bị Nhựt-bổn ở ngoài xuôi dục, hoặc ăn tiền của Nhựt mà làm hại quyền-lợi của China.

Lại Thêm quan Tổng-lý phòng Thương-mại, với nghề làm cái gian kê của China, nên làm đơn kêu nài với Chánh-phủ mà phàn vu cho người Annam rằng: «Dùng cách thế đuổi người khách-trú là một cách không theo phép thương mại, mà cũng không theo phép luật, chỉ là một cách làm giặc.» Nào, chúng tôi có ý muốn dưới khách-trú lao giở, và chúng tôi có làm nào động đến việc gì; chẳng hay ngài lấy cơ nào mà gọi chúng tôi rằng làm giặc? chẳng qua là chúng tôi nhơn thấy khách-

trú trong việc buôn bán lần lược khi dễ, kiểu cang xắt xược với chúng tôi, nên chúng tôi quyết tuyệt giao với họ mà thôi chớ. Đều ấy rất nên phải lý.

Chúng tôi anh đây, trường đây, ăn đây, ở đây, đang xúm xích nhau núp dưới bóng cờ tam sắc, tôi ông mong gói nhuân ơn giáo dục của Chánh-phủ Đại-Pháp là thấy rất yêu cầu của chúng tôi, đã đây công khó nhọc khai-hoá cho chúng tôi trót sáu chục năm trời. Bởi đó cho nên lúc Mậu-quốc được còn khói lửa, gặp lúc đao binh, mấy muốn đồng-bào tôi phải liêu sanh từ nắm tay nhau quyết sang Mậu-quốc, vui tro đập lửa, đồng được tranh tiên, xiết bao gói vạt nằm sương, gió tên mưa máu, coi sự sống như không, quyết giết cho được đám giặc giã kia, mà bảo toàn dân đạo, đang trong mộng một ngày kia mà chúng thường sự thái-bình với Đại-Pháp, ngộ làm cho tình sự để nghĩa anh em giẫy thân ai càng ngày càng khản khich.

Ngày nay đây cái sở nguyện của chúng tôi đã toại rồi, thì chúng tôi đương có vô hạn hoang tưởng mong đời bước theo thấy mà đứng vững nơi chôn hóa bình thê-giới. Nhưng bình chiến đã xong thì phải lo thương chiến mà bảo toàn quyền-lợi cho quê-hương, mà tác nhiên đó cũng là bảo toàn quyền-lợi cho Đại-Pháp vậy chớ.

Chí như Nhựt-hổ, tuy là một lân-bang, song xét theo lịch-sử thì từ xưa tới nay không ăn không nghĩa chỉ với chúng tôi, thì chúng

tôi đây lại đại gi mà chịu cho người xứ xứ như vậy sao? Sao các ông không nghĩ làm vậy??

Cách chừng một tháng nay các Báo Annam chúng tôi bị Ty kiểm-báo lấy hết các bài nói về việc tranh thương cùng khách-trú; bởi ức lòng nên phải kêu nài, cho nên trong buổi hội của Nam-kỳ Báo-chương-hội nhóm nhau mà biểu định việc ấy thì tôi với một bạn đồng-nghệp của chúng tôi là ông Nguyễn-kim-Đình có đứng đưa hội mà hứa rằng chúng tôi có đồng cuộc tranh-thương này thì cứ noi theo pháp-luật, giữ lòng yên tĩnh mà thi vi. Mà hằng thật như lời chúng tôi đã hứa, chớ nên từ ngày các Báo quốc-án đã thoát khỏi được cây kéo của Ty Kiểm-Báo đến nay thì cái cơ vận động của chúng tôi đâu có đều an nhiên bình tĩnh, cứ chầm rãi mà bước lên, chớ chẳng hề có một mảy chi bạo động, làm cho rối loạn địa-phương mà một tờ báo Langsa kia lại nói rằng chúng tôi mượn cơ cạnh tranh lý-tài rồi dùng dịp mà vận động qua phía tự-do chánh trị.

Chớ chi tờ Báo ấy trước sau vẫn giữ một ý-kiên mà luận hoài thì chúng tôi cũng chẳng nói làm chi; ngặt vì tuần trước thì bài bác China, rồi tuần sau vi bị mồm xoi của chú Bà, rồi trở lại bài bác Annam; sao không đày 15 ngày mà cái ngòi bút đào điền, cái ý-kiên trảo trở lệ làng lăm vậy?

Ấy là một tờ Báo không có chủ-trương, cũng chẳng đủ chí mà luận tới.

Người Annam nào mà chẳng thương Annam thì không phải là người, nó là con Rệp.

ANNAM

Thương-cuộc công-ty

Đại lược trong chương-trình hiệp đồng của ông Monin đã chung nghĩ cùng ông Mau và ông Hộ.

1. Trước hết phải kiểm hiệu cho hàng bạc, nghĩa là phải đặt tên. Vày thấy đồng nhất định đặt hiệu là: HANG BẠC ANNAM

2. Kỳ hạn định 30 năm, mà công-ti có quyền đại hội bàn nghĩ gia tăng.

3. Hết thấy đều như thế không định phần riêng cho người lập hàng.

4. Phần hùn 10 đồng thì mấy phần cũng phải đồng tất số một lần hoặc đồng hiện bạc hay hoặc là thế nạp giấy phiếu quốc trái như vậy là có ý giúp nhau quốc trái như vậy là có ý giúp nhau

5. Muốn cho hàng bạc mình giữ lấy tồn chỉ thật là hàng bạc bản quốc, cho nên mới nhất định hết thấy phần hùn số đều cấp phiếu đích danh. Như vậy thì sau có mâu-dịch, hội quản-lý của hàng mới dễ tra cứu.

6. Những phần hùn đồng niên nhất định tiền lãi là 8 li, nghĩa là 100 đồng một năm sanh lợi là 8 đồng) mà còn ngoài trừ tiền thuế số chia lời trong hàng đáng khác nữa.

7. Muốn cho những người Đại-Pháp có lòng cố cấp tới hàng cho có phương phân công thì đại nghị định biết tri cho một góc tư triệu phần hùn.

8. Các vị quản-lý sẽ lần cứ trước trong chương-trình điều lệ hiệp đồng. Viên số định là 12, 3 Pháp và 9 Việt.

Ông Tổng-lý tư quản lý thì buộc phải là người Việt. Quản-lý viên hạn cứ 3 năm.

9. Phải có hùn ít nữa là 100 phần mới được dự cử vào tư quản-lý.

Các khoản trong hội trình đều bàn nghĩ xong hết, cho nên bài hội vừa đúng nữa đêm.

GIẤY HIỆU LE NIL LÀ GIẤY TINH-ANH THƯƠNG HANG

Chúng tôi mà lập Annam Thương-cuộc công-ty đây là có ý để lo làm như Mái-chính (compradore) lo hộ hàng-hóa cho các hội Thương-mại trong lục tỉnh và cũng lo bán giùm thổ-sĩ của đồng-bào ta trong lục tỉnh. Nghĩ vì các nhà buôn ở lục tỉnh, mỗi khi muốn bỏ hàng thì phải thất công lên ở tại Saigon 5, 7 ngày mà bỏ chưa đủ được; có những nhà buôn bỏ rồi, không rõ được hàng nào là những hàng chi, lấy làm bất tiện. Vày hội Annam Thương-cuộc công-ti tại Saigon đây cũng nên gọi là NAM-xứ THƯƠNG-VỤ TỔNG-cuộc vậy; vì khi lập thành rồi, thì các hội trong mỗi tỉnh sẽ có một vài vị được cử vào làm quản-lý hội-viên trong Annam Thương-cuộc công-ti này. Ấy rõ ràng là một hội buôn chung của Lục-tỉnh đó; chứ không phải là Hội riêng cho một xứ Saigon này mà thôi đâu, xin các ông mua chú tranh đua cao-thấp, phạm biết đó đây làm chi; còn anh em tôi tại Saigon đây cũng sẽ lập ra một hội ngành như các hội trong các tỉnh vậy, để lo bán sỉ hàng hóa lại cho mấy tiệm nhỏ tại Saigon và mấy chỗ kể cận như: Bật-hồ, Tân-dịch, Cầu-kho, Chợ-dũi, Khánh-hội, Thủ-Thiệm, Thủ-ngiê và Xóm-chiêu v. v. . .

Nay chúng tôi nghe có nhiều hội Đại-Pháp mới đã lập rồi, cho nên chúng tôi nước ao làm sao cho các qui-hội phải liên lạc với Annam Thương-cuộc Công-ti tại Saigon đây cho tiện bề giao dịch. Vì rồi đây một hạt cũng sẽ có một hai trăm tiệm nhỏ ở rải rất theo trong các tổng các làng, mỗi khi bỏ hàng thì cứ tới hội Thương-mại (sẽ kêu là hội ngành) trong bốn tỉnh mà bỏ, rồi hội ngành tại tỉnh cứ do nơi hội Annam Thương-cuộc Saigon mà thương nghĩ, hoặc muốn mua đường, bột, sữa bò, dầu lửa, hộp quet cùng đồ tạp-hóa v. v. thì hội chánh tại Saigon phải lo cho có đủ mà mới gọi cho. Nhưng mà hội chánh thì không ăn lời mấy hội ngành ở trong các tỉnh; hễ giá mua một cái cũng tính

y một cái, chỉ có tính tiền số phí chứ chuyên chút đỉnh vậy thôi; rồi hội ngành bán lại cho các tiệm nhỏ trong hạt của mình thì tính chừng một cái một vậy thôi. Làm như vậy thì mấy tiệm nhỏ dễ mua dễ bán mau lẹ, thì cuộc thương-mại duy trì mới bền vững, chứ mấy tiệm nhỏ mà mua hàng mắc, buôn bán không chạy thì thất bại nhiều, mà hễ mấy tiệm nhỏ xiêu rồi, thì tiệm ngành tại gì mà không sáo, mà rồi hội chánh tại Saigon không có công phải nghĩ. Nên phải nuôi lẫn nhau thì mới bền bỉ lâu dài, mới có thể mà cạnh tranh cùng khách-trẻ.

Chỉ như hội chánh ở Saigon, nếu buôn bán mà không cần lời, thì lấy chi mà chịu đựng? — Cũng có lời chứ! Là vì máy hàng lớn bề mình bỏ hàng to thì bộ phải cho thuê-bồng chút đỉnh; mà nếu hội chánh lãnh mướn hết mà mua được hàng hóa cho các hội ngành trong các tỉnh thì tiền thuê-bồng ấy cũng đủ lợi cho Công-ti rồi, còn tham lợi chi nhiều mà làm hư việc cả.

Có nhiều người gửi thư đến mà hỏi anh em tôi, vậy chứ hội Annam Thương-cuộc Saigon đây người nào làm chủ? Thì đây anh em tôi thiết chưa biết ai mà định trước.

Và chúng anh em chúng tôi trong ban Tạm-thời Phải-viên đây, may nhờ công-chúng chọn cử, nên phải nông lo công-chúng sức kêu hùn đó mà thôi, chừng nào số hùn thừa đủ rồi, thì sẽ mới hết việc vì có hùn tế tự cho đủ mặt mà nhóm đại hội một kỳ, rồi tùy ý chứ ông chọn lấy người nào để đại tài đó trị và số vốn hùn cho được 4 ngàn đồng sắp lên mà công cử một ban hội Quản-lý (Conseil d'administration) để lo làm mà điều khiển cho Công-ti, thì chừng ấy mới biết ai là chủ.

Còn hiện nay trong ban hội Tạm-thời Phải-viên của anh em tôi đây, thì có ông Nguyễn-phủ-Khai là người giàu có chắc chắn và học-thức cũng nhiều; hàng-tâm và hàng-sống hai phía lưỡng-toàn, nên hội chúng tôi đã định cho người đơng coi thầu giữ bạc hùn, hễ thầu được bao nhiêu thì đem gọi cho hàng bạc bấy nhiêu. Ngày nào mà thầu đủ số bạc hùn rồi, sẽ nhóm đại-hội và lãnh hết đặng về mà thì thôi.

Table with 3 columns: Name, Amount, and Status. Includes entries like '16. Võ Văn Báp', '17. Mai Văn Trưng', etc.

Table with 3 columns: Name, Amount, and Status. Includes entries like '49. Trần Văn Kinh', '50. Nguyễn Văn Đâu', etc.

Total ... 724 \$ 00
Cong với số trước... 430 \$ 00
854 \$ 00

Vậy xin đồng-bào chư quản-lý, lấy trong tỉnh đoàn-thể, thương nghiệp đồng-bào, ráng gửi bague mà hùn với Annam Thương-cuộc cho mau, cho có thể mà giúp nhau trong cuộc cạnh-tranh này cho sớm.

Như vậy nào có lòng tốt mà muốn hùn, thì xin cứ gửi bạc hùn cho M. Nguyễn-phủ-Khai, Directeur de la Tribune Indigène 54, Rue Mac-Mahon Saigon.

Phó Hội-tưởng NGUYỄN-CHÁNH-SẮC cần-khẩn

Cuộc thưởng

Từ ngày Annam Thương-cuộc Công-ti bày cuộc thưởng mà dụ lòng người nông trang buôn bán cho đến ngày 10 Octobre là ngày bãi cuộc thưởng, thì người Annam tại Saigon đã sắm gánh bán mì, bán hồ-tiểu và cháo vôi cháo gà đủ được bụng rồi. Xin kể tên những người được thưởng ra đây cho chư khản-quan làm duyệt.

Table with 3 columns: Name, Amount, and Status. Includes entries like '10. Nguyễn Văn Lại', '11. Nguyễn Văn Ngọc', etc.

Ấn Tòa xử vụ nước mắm giả

RÉPUBLIQUE FRANÇAISE LIBERTÉ — ÉGALITÉ — FRATERNITÉ

EXTRAIT D'ARRÊT

La cour d'Appel de l'Indochine (chambre des appels correctionnels) statuait en matière correctionnelle indigène a, par arrêt en date du vingt-deux Juillet 1919. 1. Condamné la nommée Trần-thị-Hội d'ite Thi-Ba, âgée de 57 ans, marchande de « nước-mắm », fille de feu Trần-văn-Tu et de feu Nguyễn-thị-Dạ, née à Bình-Thượn (Annam) domiciliée à Phao-Duc (Annam) à trois mois d'emprisonnement et à cent francs d'amende pour tromperie sur la nature du « nước-mắm » qu'elle a vendu ou mis en vente; 2. Ordonné l'insertion du présent arrêt par extrait dans le journal « Nông-Cổ Mìn-Bà » aux frais de la commandane sans que le coût de cette insertion puisse dépasser vingt cinq piastres.

Pour extrait conforme: Le Greffier en Chef, GRIMAUD.

Ngôn nào bình chệp mà bỏ Annam thì nó là con Rận chệp.

Người Annam nào ăn lót của chệp mà hại Annam thì nó là con Mọt.

Tân-tân-hiệp-Thành

O tại đường Viênot số 40 ngang Chợ-mới, Saigon



HUYNH-VĂN-NHUNG kê nghiệp

Làm và bán đồ nữ trang theo kiểu kim thời, làm đá mau mà lại khéo... Huynh-văn-Nhung, chủ nhân.

Garage HUYNH-VĂN-NHUNG

Đường Viênot số 38, Saigon

Tiệm bán đồ phụ tùng xe hơi, xe máy đạp, xe kéo, sửa chữa... Huynh-văn-Nhung, propriétaire.

CAFÉ DES INDIGÈNES

Tân-Huê-Vinh-Phát

134, Rue Latérale Nord

KINH TRÌNH

Qui-ông, qui-thầy, cùng bạn đồng bang... Tân-Huê-Vinh-Phát

Nay tôi dọn bàn thêm đồ điểm tâm... Tân-Huê-Vinh-Phát

Cái xin qui-ông, qui-thầy cùng chư qui... Tân-Huê-Vinh-Phát

Saigon, le 30 Septembre 1919.

NGUYỄN-HỮU-TÂN

Kính thỉnh.

TIỆM THỢ BẠC

CỬA

M. Cao-văn-Hy

108, Boulevard Bonnard Saigon

Tiệm này có bán đủ các thứ đồ nữ trang theo kiểu kim thời... Cao-văn-Hy

nay kính

Cao-văn-Hy chủ nhân

TIỆM

Trương-v.-Hanh et Cie

tại Sadeo

Có làm đồ đúc bằng Xi-mon, (Ciment) dùng để cất nhà... Trương-v.-Hanh et Cie

Lãnh làm theo ý chủ muôn chàng sai chầy chút nào.

TRẠI THỢ MỘC HIỆU LỰC-LONG Tự Nguyễn-long-Thao

Ở tại chợ Lái-thiệu

Trại thợ mộc tôi sáng tạo đã hơn 5 năm... Nguyễn-long-Thao

Còn phía trước phố chợ có dọn thêm một tiệm... Nguyễn-long-Thao

Kính xin chư-tôn qui-khách nhàn nhàn... Nguyễn-long-Thao

Nguyễn-long-Thao, chủ trại kính cáo.

TIỆM MÀY CỬA M^{re} HUYNH-CÔNG-PHÚ

92, Quai Belgique (Cầu Ông-Lân) Saigon. May mau và chắt, đường kim mũi chỉ thật khéo... Huỳnh-Công-Phú

Tiệm Tân-huê Vinh-phat của M^{re} Nguyễn-hữu-Tân

134, 135 đường Colonel Boulomet Saigon. Ngang ngang xe lửa Mytho. Có may áo xiêm kiểu kim thời.

Nam-dông-Hu'ng khách sạn

Số 26, 28 và 30, đường Amiral Courbet, Saigon. Phòng vi sạch sẽ, tiếp đãi tử tế.

Tiệm may và hốt tóc, hiệu Nam-Châu

104, Boulevard Bonnard Saigon

Hốt tóc kì-lưỡng lâm. May đồ Annam và đồ Tây, đồ ki eo, lại chắt, mà giá lại rẻ.

Tiệm Tân-Thành 64, Rue d'Espagne Saigon.

Có bán đủ đồ tạp hóa, đĩa bán ly chén. Đồ hộp, đồ gia-vi, dầu thơm, xà-bông thơm...

Nhà in J. VIET

59, Rue d'Ormay Saigon

In đủ kiểu đồ cetak. Đẽo sách rất khéo và chắt. Có bán đủ thứ đồ in...

LỢI RAO

Nhà nghề và nhà buôn nào muốn mua sỉ sảng-vật Annam... Lợi Rao

Nam-kỳ thương mại kỹ nghệ hội

Saigon đường Catinat số 153-155, (trên nhà in Union)

thì hội sẽ trả lời. Không tốn tiền thuê-hồng và phí chi hết. Nghị-ại này lập ra mà để chờ quyền-lợi Annam...

Cáo bạch

Kính lời công chư quản tể đặng hay, về số lập một tiệm cửa, được 5 năm nay... NAM-HÒA-PHUẬT KINH CÔ.

Atelier Mécanique

Vô-thành-Đô

Travaux et réparations en tous genres 47, Rue Amiral Dupré, Saigon.

Kính công chư qui ông rõ: Tôi mới lập một tiệm...

Tiệm tôi đây làm đủ công chuyện theo nghề thợ sắt...

Sửa đủ các thứ máy, từ sủy, súng đủ các hiệu...

Bán sỉ và bán lẻ đủ đồ phụ tùng, ruột và vỏ xe máy...

Làm hàng rào sắt đủ kiểu. Tiệm tôi có thợ công-nghệ giỏi, và tinh giá rẻ hơn các nơi.

Vậy xin chư qui ông quang cố, đôn giúp tôi là người Annam cho nên việc, tôi thêm cảm-chàng công.

Vô-thành-Đô, Chủ nhân

Thi-ngọc-hiệu

TIỆM TRÔNG RĂNG RẤT KHÉO

Kính lời công-chư quí-ông quí-bà được...

Vậy tôi kính xin học chúm chừ... Ai đầu răng nhợt nhợt...

Thi Ngọc-hiệu... Chử nhạc, Neu-yê-tai-ax cũn khải.

NAM-HỒNG-PHÁT KHÁCH SANG

đ đường Boulevard Bonnard, số 106 ngang Gare xe lửa Saigon-Govap tại Chợ-mới Saigon

Bán rượu tây và sữa xe máy, đèn essence và đèn alcool. Có cho mượn phòng ngủ sạch sẽ rộng mát, giá rẽ.

HỮNH-HƯỆ-KY

Tiệm khác con đầu



Kính tờ công QUỐT-KHÁCH đợng rờ: Tiệm tôi khác con ĐÁU-ĐÔNG, CAO-SU và hãng đá CAM-THẠCH...

TRẦN-DUY-BÌNH Graveur 83 Rue CATINAT 85 - SAIGON

PHNOM-PENH-BAZAR TRƯỜNG-XUÂN

Table with 2 columns: DAN SĨ and BÁN LẺ. Lists various goods and their prices.

LÝ-HỮU-DŨ 25-20 Quai Piquet Phnom-Penh.

TIỆM Trương-văn-Hanh SADEK

Có bán xe máy mới và đồ đồ phụ tùng xe máy và sửa xe. Lãnh thấp mướn đèn khí đá (carbure) theo cuộc quan, hòn, tan, tể, kỹ-yến, tẩn-gia, hạ-tho.

Khẩn đên bằng nhiều tây tốt thượng hạng; bán mới và bán lẽ vô ruột xe máy hiệu Michelin.

Quý khách ỏ xa muốn mua đồ phụ tùng xe máy, xin gởi thơ cho tôi. Tôi sẵn lòng kỹ lưỡng gởi contơ remboursement (nghĩa là đóng bạc tại nhà thơ mà lãnh đồ.)

Hoặc muốn biết giá đồ trước khi mua thì tôi sẵn lòng cho giá đồ phụ tùng n sẵn bằng chữ quốc-ngữ (Prix courants).

TRƯƠNG-VĂN-HANH cần hải.

PARFUMERIE-COIFFEUR-CHAPELLERIE Michel THO

93, Rue Catinat - Saigon

Tiệm bán nón, dù, gậy cầm tay, đầu và xà bông thơm, phấn thoa mặt, vớ, giày lưng gĩa, ở đường Catinat số 93, ngay nhà in và bán sách của ông C. ANON KR FILA (Imprimerie et Librairie Commerciale) có phòng viết tốc sách sễ, giá rẽ.

Lãnh in các thứ sổ, sách, in dùng trong Làng Tổng, bán sách vở cho học trò, mực viết v.v. bán thơ, truyện đã thứ, sửa máy may máy viết các hiệu.

Lục-chân quín-đồ muốn mua món chi, tiem tôi không có tới cũng sẵn lòng mua dùm cho có mà gởi bằng nê công. Michel LÉ-VAN-THO.

TIỆM Nguyễn-hữu-Sanh SAIGON

91, Rue Catinat 91, SAIGON

Có bán đủ thứ hàng Tàu, hàng Tây tới lắm mà giá cũng rẻ. Còn thơ may đồng lam, may đá khéo lại chắc, mà lại may cũng mau nữa.

Có bán các thứ nón Tây của người Bắc làm. Nón tốt giá nhẽ.

Cáo Bạch

Kính trình quí-vị đợng rờ: Nay tôi mới lập một tiệm tại đường Bđ Charner; môn bài số 64, Saigon, để sửa các thứ máy: Như là: đồng-hồ, xe-máy, máy đánh chữ, máy may, máy hát, tủ sắt, vãn vãn. Có khắc các thứ con dấu đồng và mũ thụng đủ kiếu, chạm mỹ đá cẩm thạch, vãn vãn...

Bán sỉ và bán lẽ đồ phụ tùng xe máy, essence, alcool à bruler và carbure, thứ nhứt là thứ menchons.

Quý-vị ỏ xa muốn mua hay là sửa món gì xin viết thơ cho tôi thì tôi sẽ gởi lại lập tức và tinh giá thiệt rẽ (gởi cách lãnh hóa giao ngân, Contre Remboursement) quí vị muốn mua món chi ở Saigon hay là hỏi thăm việc chi thì tôi cũng sẵn lòng lo giùm. Xin Chư-tôn chiếu cố tôi hết lòng cảm ơn.

PHẠM-THỀ-KINH 64 Bđ Charner - Saigon

CASINO DE SAIGON

Nhà hát bóng Casino đứng bực nhứt trong cõi Đông-Dương, mỗi tuần thay nhiều lớp la thường, đã hay lại thêm vui vẻ, hình Pathé-frères gởi lại.

Ông Léopold đã lập nhà hát tại Saigon 25-năm công-cảng, thầy thầy đều rõ chẳng công-người máy không rung-hình-chiốt tốt tươi xem tới màng mà không mỏi mắt Xin quí khách thừa khi hông mất đến xem chơi tiêu khiển rất vui lòng, nhiều tích hay đẹp dạ quí ông. Nội tuần này sắp tới có hát 1 thứ tuồng mới là: THU-MINH, người đờn-bà Annam tên là Thi-Minh làm tuồng có nói 12 lớp hay lắm.

BOULANGERIE COCHINGINOISE Lò bánh mì Annam

HIỆU NAM-KY NGUYỄN-VĂN-LUẬN 11, Rue Borrasse Saigon

Lò bánh mì này thiệt của người Annam, làm bánh thiệt ngon, có làm bánh bán-nguyệt (Croissant) ngon lắm, ai muốn đặt làm các thứ bánh chi, xin cho hay trước 2 ngày. Xin các ông các bà hãy mua giúp cho người Annam cho được bền bỉ lâu dài, mà tranh thường cùng khách-trừ.

Nguyễn-văn-Luận, Đào-văn-Mung, Lê-văn-Định; cần hải.

Lời Báo

Tại tiệm Vinh-khiết-Trường tại chợ Vũng-giầm có bán: Các thứ hàng lụa rất tốt, thơ tuồng truyện quốc-ngữ sách giấy việc mực dùng trong các trường học và các làng; các thứ rượu Tây và rượu chắt thiệt tốt; cũng có bán nhiều món đồ tạp-hóa khác v. v.

Xin quí ông quí bà có cần dùng vật chi đến tiệm tôi mua giùm giá được rẻ hơn các chỗ.

Chợ Mới, Nguyễn-văn-Thù

Thuốc bột để chà răng

NHỊ-THIỆN-ĐUỜNG 38, Rue de Canton - Cholon

Phàm người ở đời, răng là một vật rất quí rất cần dùng hơn hết, nếu chẳng biết giữ y mà giữ gìn, thường thấy có nhiều người chưa bao làm tuôi mà răng đã rụng hết, cho nên phải có thứ bột để chà răng là đồ rất cần kíp.

Bởi nghĩ vậy, cho nên đờn đường chẳng nề nhọc nài, gia tâm nghiên cứu mà chế luyện ra một thứ phấn tốt, đã làm cho thơm miệng mà giết được sâu. Nếu dùng nó mà sức miệng chà răng cho thường mỗi ngày, thì răng đã sạch mà lại bền chắc lâu dài, khỏi lo đau nhưt chi cả.

Mỗi hộp giá là... 0\$30

EDEN-CINÉMA

Tuần này rạp hát bóng Eden-Cinéma hát nhiều lớp la, hát tình tình tuồng mới đã hay mà lại vẫn như nay Nam-kỳ chưa hề có. Lại vì hãy đến xem chơi cho thú khien.

TIỆM NGŨ Dương-huê-vĩnh-Phát

Kính công tôn bằng quí khách đợng hay: Nhà ngũ hiệu Dương-Huê-Vĩnh-Phát, ở đường AMIRAL COURBET, môn bài, 53, Saigon, phòng vì sạch sẽ tinh anh, để rộng rãi mát mẻ, mà giá tiền rẽ hơn, lại gần gara chánh Saigon, rất tiện để cho quan khách tới lui, xin chư ông rộng lòng thi ỏ một chiếc thì sẽ rờ trong tiệm chúng tôi là hiên kính si là thế nào.

ANTOINE BÀU, đờn kính, 53, Amiral Courbet.

DENTIFRICES THUỐC ĐÁNH RĂNG CỦA CÁC CHA BÉNÉDICTINS de SOULAC LÀM RA. Thuốc nước, thuốc sệt, thuốc bột hay là xà-bông.

Ai muốn mua nón

Kính cáo công-chư quí ông và quí thầy đợng hay.

Tôi là Nguyễn-văn-Minh chủ tiệm bán nón tại đường d'Adran môn bài số 110, kể từ ngày 4th Avril 1918, thì tôi đờn tiệm qua đường d'Ormay môn bài số 49. Xin quí ông và quí thầy nhảm lể nhân dũ, xin ghé tiệm tôi xem chơi, thì tôi sẵn lòng tiếp rước.

NGUYỄN-VĂN-MINH 49, RUE D'ORMAY, 49 - SAIGON